

附件一：

艾克斯马赛学院学生赴法交流管理办法

Modalité de gestion des échanges universitaires de l'Institut WUT-AMU

为进一步规范武汉理工大学艾克斯马赛学院(以下简称马赛学院)学生赴法国艾克斯马赛大学交流项目管理与服务,提升马赛学院学生跨文化交流能力和国际竞争力,提高艾克斯马赛大学与武汉理工大学学生交流的规模与质量,根据双方大学有关规章制度,特制定本办法。

Afin de normaliser davantage la gestion et le service des programmes d'échanges pour les étudiants de l'Institut WUT-AMU de l'Université de Technologie de Wuhan (ci-après dénommé l'Institut) se rendant à l'Université d'Aix-Marseille, de renforcer la capacité d'échange interculturel et la compétitivité internationale, et d'améliorer l'ampleur et la qualité des échanges universitaires entre l'Université de Technologie de Wuhan et l'Université d'Aix-Marseille, ces mesures sont formulées conformément aux règles et réglementations en vigueur chez les deux parties.

第一章 管理体制

Chapitre I Système de gestion

第一条 艾克斯马赛大学国际部为接收武汉理工大学赴法交流学生的综合协调部门,在与艾克斯马赛大学教学负责人沟通的基础上,负责确定出国交流时间和条件。马赛学院法方行政负责人负责在规定时间内接收候选人材料,整理并发送给教学负责人,保持与国际部沟通。艾克斯马赛大学相关院系、实验室为交流生的培养单位,负责交流生在法学习期间的培养与考核。

Article 1 La Direction des Relations Internationales (DRI) de l'Université d'Aix-Marseille est la direction générale de coordination de l'accueil des étudiants de l'Université de Technologie de Wuhan en échange en France. Elle

est chargée de définir les termes et conditions des modalités d'échanges d'étudiants, en concertation avec les responsables pédagogiques d'AMU. L'assistante WUT-AMU basée à AMU-Luminy réceptionne les candidatures des étudiants de WUT dans les délais impartis, vérifie les pièces demandées et les transmet aux responsables pédagogiques d'AMU, en lien avec la DRI. Les départements et laboratoires concernés de l'Université d'Aix-Marseille sont les unités d'accueil des étudiants en échange, ils sont chargés de la formation et de l'évaluation des étudiants en échange pendant leurs études en France.

第二条 马赛学院学生事务部为马赛学院赴法交流学生的归口管理部门，负责赴法交流信息的发布、候选人综合测评与申请材料转递以及学生安全教育；马赛学院教学事务部负责赴法交流生学习计划审核、成绩与学分认定、学籍异动管理以及资助申报。

Article 2 Le Service de la Vie Étudiante de l'Institut est le service de gestion centralisée de ses étudiants en échange en France. Elle est chargée de la diffusion des informations sur les échanges en France, de l'évaluation complète des candidats et du transfert des dossiers de candidature, ainsi que de l'éducation à la sécurité des élèves. Le Service pédagogique est le département chargé de l'examen des projets d'études des étudiants en échange en France, de la validation des notes et des crédits, de la gestion du changement de statut étudiant et de la déclaration des aides financières.

第二章 选拔对象、条件与申请材料

Chapitre II Objets de sélection, conditions et matériel d'application

第三条 申请赴法交流学生为马赛学院在籍在读的本科生（出国实习或者学习）、硕士研究生（出国实习），原则上优先面向获得马赛学院硕士研究生推免资格的第四年级本科生和有意赴法续读博士学位的第二年级硕士研究生。

Article 3 Les étudiants postulant à un échange en France sont des étudiants en licence (pour les mobilités d'études ou de stage) et en master (pour les mobilités de stage) de l'Institut. En principe, la priorité sera donnée aux étudiants de 4^{ème} année de licence de l'Institut qui sont dispensés d'examen pour accéder

au master et aux étudiants de 2^{ème} année de deuxième cycle ayant l'intention de se rendre en France pour poursuivre des études doctorales.

第四条 申请赴法交流学生须同时满足派出方武汉理工大学和接收方艾克斯马赛大学有关国际交流学生选拔的基本条件，包括但不限于：

Article 4 Les étudiants postulant à un échange en France doivent satisfaire à la fois aux exigences des établissements de départ (l'Université de Technologie de Wuhan) et d'accueil (l'Université d'Aix-Marseille). Ils doivent satisfaire aux conditions de base suivantes (non exhaustives), imposées à tous les étudiants internationaux en échange :

1、申请时主修专业必修课程平均学分绩点在 3.0（最低学术平均分 75/100）及以上，学业水平为主修专业的前 50%，无不及格课程；

La note moyenne universitaire aux cours obligatoires de spécialité au moment de la candidature doit être égale ou supérieure aux trois cinquièmes des points (score moyen académique égale ou supérieure à 75/100), et le niveau académique de l'élève doit se trouver dans la moitié haute des notes de la classe (les meilleurs 50%). L'élève ne doit avoir échoué dans aucune matière ;

2、综合测评排名为主修专业前 50%，德育为优秀；

La moyenne générale de l'étudiant doit figurer dans la moitié haute des notes de la place (les meilleurs 50%) et il doit faire preuve de bonnes qualités morales.

3、语言证书：语言证书在出国交流申请中是必不可少的文件。对于出国学习交流：学生必须获得欧洲语言共同体参考框架 TCF 或 TEF 或 DELF 证书等级 B2 及以上。对于出国实习交流：学生必须获得欧洲语言共同体参考框架 TCF 或 TEF 或 DELF 证书等级 B2 及以上，英语语言成绩需要等同于法语 B2 水平（托福 80 分或者雅思 6 分）。在选拔过程中，如果艾克斯马赛大学需要，可以组织视频面试。艾克斯马赛大学有拒绝语言成绩不合格候选人的权利。

Certification de langue : Les certificats de langue doivent obligatoirement figurer dans le dossier de candidature des étudiants.

Pour les mobilités d'études : L'étudiant doit avoir obtenu le certificat TCF ou TEF ou DELF du Cadre européen de référence des langues niveau B2 ou supérieur.

Pour les mobilités de stages : l'étudiant doit **avoir** obtenu soit le certificat TCF ou DELF de niveau B2 ou supérieur soit un certificat attestant du niveau d'anglais B2 (TOEFL IBT 80 ou IELTS 6.0 minimum).

Un entretien à distance pourra être organisé au **moment** de la procédure de sélection par AMU. AMU se réserve le droit de refuser les candidats qui ne remplissent pas les conditions de niveau de langue.

4、无违纪、无欠费等不良记录。

L'étudiant ne doit être l'objet d'aucun dossier disciplinaire, ni d'aucun arriéré de paiement ou autres sanctions.

第五条 赴法交流学生须同时提交中法双方要求的申请材料，包括但不限于：

Article 5 Les étudiants en échange en France doivent soumettre les documents de candidature requis par WUT et par AMU en même temps, y compris, mais sans s'y limiter :

- 1、《武汉理工大学学生学习交流申请表》；
- 2、赴法实习计划、动机信；
- 3、法语（或英语）成绩证明；
- 4、马赛学院学生成绩登记表（中、法文）；
- 5、法语或者英语简历；
- 6、法语或英语推荐信 2 份；
- 7、资金证明（每月可支配金额不少于 1000 欧元）；
- 8、护照复印件（护照有效期在 6 个月以上）。

1. Le "Formulaire de demande d'échange de l'Université de Technologie de Wuhan" ;

2. Un plan de stage et une lettre de motivation pour ses études en France ;
3. Un certificat de notation en français (ou anglais) ;
4. Un relevé de ses résultats scolaires de l'Institut (en chinois et en français) ;
5. Un curriculum vitae en français (ou anglais);
6. Deux lettres de recommandation en français ou en anglais ;
7. Une preuve de fonds disponibles (le montant mensuel disponible ne doit

pas être inférieur à 1 000 euros) ;

8. Une copie du passeport (le passeport doit être valable plus de 6 mois).

第三章 选拔程序

Chapitre III Procédure de sélection

第六条 艾克斯马赛大学国际部在每年春季学期期末前（每年 6 月 30 号之前）将次年春季学期拟接受交流学生人数、专业与层次名额分配、申请条件、赴法期限等汇总信息发送至马赛学院学生事务部，由学生事务部面向符合条件的选拔对象及时发布赴法交流信息。

Article 6 Avant la fin du semestre de printemps de chaque année (avant le 30 juin de chaque année), la Direction des Relations Internationales de l'Université d'Aix-Marseille communiquera le nombre d'étudiants en échange à accepter au semestre de printemps de l'année suivante (N+ 1). Des informations telles que les quotas, les conditions et les délais d'inscription seront envoyées au Service de la Vie Étudiante de l'Institut qui les communiquera à temps aux candidats éligibles aux échanges vers la France.

第七条 马赛学院学生事务部在每年秋季学期初负责完成申请材料归集、审查以及符合条件申请人综合测评排序，在每年 10 月 10 日之前将申请材料发送给法方行政负责人，法方行政负责人在整理好材料后发送给教学负责人和艾克斯马赛大学国际部。

第二学期出国学习和出国实习预估时间表：

6 月 30 号前，艾克斯马赛大学将接收交流学生人数、专业与层次名额分配、申请需要材料发送给马赛学院学生事务部；

10 月 10 号前，中方发送候选人完整材料给法方；

10 月 30 号前，法方公布候选人结果；

11 月 1 号起，办理出国交流的行政手续和签证。

在法交流预估时间表：

出国学习的本科生：1 月 10 号到 5 月 31 号；

出国实习的研究生：2 月 1 号到 7 月 31 号。实习期间最多 6 个月，考虑到艾克斯马赛大学宿舍的要求，必须在 7 月 31 号之前结束。7 月 31 号

实习结束之后，如果学生想继续留在法国，学生对自己在法期间的一切包括住宿负责。

Article 7 Le Service de la Vie Étudiante de l'Institut est responsable de la collecte et de l'examen des documents de candidature, ainsi que de l'évaluation et du classement complet des candidats éligibles au début de chaque semestre d'automne. Il est responsable d'envoyer au plus tard le 10 octobre de chaque année les documents de candidature à l'assistante WUT-AMU basée à AMU-Luminy, qui transmettra aux responsables pédagogiques et à la DRI après vérification des pièces de candidatures demandées.

Calendrier prévisionnel des candidatures pour les mobilités d'études et de stages au 2ème semestre :

- Au plus tard le 30 juin, AMU transmet le nombre de places disponibles pour chaque mobilité et le nombre de dossiers de candidatures qui seront étudiés.
- Au plus tard le 10 octobre : WUT transmet les dossiers de candidature complets à AMU
- Au plus tard le 30 octobre : résultat de la sélection des candidatures par l'équipe pédagogique d'AMU
- A partir du 1er novembre : démarches administratives et demandes de visa

Calendrier prévisionnel pédagogique :

- Pour les mobilités d'études en licence : du 10 janvier au 31 mai.
- Pour les mobilités de stage en master : du 1er février au 31 juillet. Les stages sont d'une durée maximale de 6 mois et se terminent obligatoirement le 31 juillet compte-tenu des contraintes d'hébergement en résidence universitaire. Au-delà du 31 juillet, les étudiants souhaitant prolonger leur séjour en France après leur stage, ont la responsabilité de leur séjour, y compris de leur hébergement.

第八条 马赛学院学生事务部负责将艾克斯马赛大学录取结果通知到学生本人，由学生按照相应规定办理赴法签证（赴法学习交流办理学生签证，赴法实习办理实习签证）、资助申请、学籍异动等手续。

Article 8 Le Service de la Vie Étudiante de l'Institut est chargé d'informer

les étudiants des résultats d'admission. Les étudiants admis effectueront les procédures de Visa étudiant (procédure EEF) pour les mobilités d'études ou de Visa VLS-TS mention stagiaire pour les mobilités de stage en France, de demande d'aide financière, de changement de statut d'étudiant et autres formalités conformément à la réglementation correspondante.

第九条 马赛学院学生在法交流期间应严格遵守接收大学和接收方国家以及派出方的有关规定,认真完成学习计划,完整取得并提交所修课程及学分证明,按期返校后及时申请办理恢复学籍及学分认定等事宜。

Article 9 Pendant l'échange en France, les étudiants de l'Institut doivent respecter strictement les règles de l'Université d'accueil ainsi que les lois du pays d'accueil pendant la durée de l'échange et les réglementations en vigueur de la partie d'envoi, compléter sérieusement le plan d'études, obtenir et soumettre intégralement les certificats d'assiduité aux cours et les certificats de crédit. Après être retourné dans leur école d'origine dans les délais impartis, ils doivent demander le rétablissement de leur statut d'étudiant et la reconnaissance de leurs crédits dans les bons délais.

第四章 资助办法

Chapitre IV Modes de financement

第十条 交流期间费用: 学生在武汉理工大学支付学费并且保留学籍,在法期间免交注册费。学生赴法交流期间需要承担的费用:

- 住宿, 伙食, 交通费用;
- 赴法期间生活的费用;
- 签证费用;
- 公民责任保险费用;
- 国际医疗和遣返保险费用。

Article 10 Dépenses des étudiants participants à l'échange : les étudiants paient leur frais d'inscription dans leur université d'origine avant le départ et conservent ainsi leur statut d'étudiants à l'Université de Technologie de Wuhan. Ils sont exonérés des frais d'inscription à AMU en tant qu'étudiant en échange pendant leur période de mobilité.

Les étudiants en échange devront prendre à leur charge les frais suivants :

- Les frais de logement, de nourriture, de transport
- Les frais personnels ainsi que tout autre frais lié à leur mobilité
- Les frais de visa
- Les frais d'assurance responsabilité civile en France
- Les frais d'assurance internationale médicale et de rapatriement

第十一条 艾克斯马赛大学服务和指导

对于赴法交流生，艾克斯马赛大学指导学生完成必要的行政手续，提供出国准备的所有信息，帮助学生在交换校区妥善安顿。艾克斯马赛大学的所有设施包括图书馆对交流生开放。同时学校为交流生提供医疗保险的要求、获取签证的必要材料、日常生活问题等方面的信息。

Article 11 Orientation et services d'Aix Marseille Université

AMU accompagnera les étudiants sélectionnés dans les procédures administratives et fournira toute information nécessaire à la préparation de la mobilité et à l'installation de l'étudiant sur le campus. L'accès aux installations universitaires, y compris la bibliothèque, sera autorisé en tant qu'étudiant en échange. Une information sur les exigences en matière d'assurance maladie, sur les documents nécessaires pour l'obtention du visa, sur les questions pratiques de la vie quotidienne, sera également transmise.

第十二条 艾克斯马赛大学宿舍 CROUS

艾克斯马赛大学为在出国交流期间的学生提供大学宿舍。

Timone 校区	Lucien Cornil 大学城	https://www.crous-aix-marseille.fr/logement/cite-u-lucien-cornil/
Saint Charles 校区	Gaston Berger 大学城	https://www.crous-aix-marseille.fr/logement/cite-u-gaston-berger/
Luminy 校区	Luminy 大学城	https://www.crous-aix-marseille.fr/logement/cite-u-luminy/

Luminy 国际部或者医药学院国际部在 11 月初发送申请宿舍表格给交流生，学生填写并在 MOVEON 系统上上传表格，申请宿舍。

大学在 8 月份不向学生提供宿舍。

学生在线填写 CROUS 宿舍的申请材料，只有填写好完整的材料才可

以拿到宿舍钥匙:

- 在租房合同上签字;
- 在 CROUS 宿舍和停车场规章制度上签字;
- 宿舍担保人文件;
- 住房保险和公民责任保险;
- 身份证;
- 第二学期的实习交流生提供 VISALE 保证金。

Article 12 Logement en résidence universitaire du CROUS

AMU offre la possibilité aux étudiants en échange d'être logé dans une des résidences universitaires suivantes pendant leur période de mobilité.

Campus Timone	Cité U Lucien Cornil	https://www.crous-aix-marseille.fr/logement/cite-u-lucien-cornil/
Campus Saint Charles	Cité U Gaston Berger	https://www.crous-aix-marseille.fr/logement/cite-u-gaston-berger/
Campus Luminy	Cité U Luminy	https://www.crous-aix-marseille.fr/logement/cite-u-luminy/

Les demandes de réservation doivent être formulées par l'étudiant sélectionné lorsqu'il remplit le formulaire en ligne de mobilité MOVEON envoyé par la DRI campus Luminy ou le SRI SMPM dès le mois de novembre. Les frais de logement sont à la charge des étudiants.

Aucune possibilité de logement en résidence universitaire au mois d'août.

Chaque étudiant devra remplir un dossier CROUS en ligne qui devra être complet afin de pouvoir obtenir la clef de la chambre à l'arrivée :

-Décision d'admission et annexe financière (équivalent au bail de location) signé par l'étudiant

-Règlement intérieur et parking des cités et résidences CROUS signé par l'étudiant

-Document "Garant Etablissement" permettant de valider l'appartenance à une convention

-Une assurance habitation et responsabilité civile

-Une pièce d'identité

-Une caution solidaire de type VISALE pour les étudiants stagiaires du S2

第十三条 实验室与学生签订实习协议，并按法国法律规定的最低工资标准发放实习津贴，实习期限最长 6 个月。

Article 13 Gratification des étudiants stagiaires

Le laboratoire d'accueil signera des conventions de stage avec les étudiants sélectionnés et versera une gratification d'un montant égal au financement minimal requis par la loi française pour une durée maximale de 6 mois par stagiaire.

第十四条 马赛学院赴法交流本科生可按照《武汉理工大学本科生出国交流学习资助管理办法》(校教字[2019]61号)、《武汉理工大学国际合作教育与交流管理办法》(校教字[2013]11号)等相关规定申请出国交流资助。

Article 14 Les étudiants de premier cycle de l'Institut qui se rendent en France pour un échange peuvent suivre les "Mesures administratives pour les étudiants de premier cycle partant à l'étranger pour échange et bourse d'études de l'Université de Technologie de Wuhan " (XJZ [2019] n° 61), "Mesures pour la gestion de l'enseignement coopératif international et des échanges de l'Université de Technologie de Wuhan" (XJZ [2013] n° 11) et d'autres réglementations pertinentes, pour demander un financement d'échange à l'étranger.

第十五条 马赛学院赴法实习研究生可于每年 6 月或 9 月按照学校有关申报研究生出国交流创新基金的通知以及《武汉理工大学自主创新研究基金研究生创新研究项目实施细则》(校科字〔2015〕9号)、《武汉理工大学研究生国际学术交流资助管理办法》(校研字[2019]96号)等相关规定申请出国交流资助。

Article 15 Les étudiants de master de l'Institut qui partent en stage en France peuvent solliciter le fonds d'innovation des étudiants de deuxième et troisième cycle en juin ou septembre de chaque année pour partir à l'étranger, conformément à l'avis de l'école et aux "Règles de mise en œuvre des projets de recherche d'innovation du deuxième et troisième cycle du Fonds de recherche

indépendant pour l'innovation de l'Université de Technologie de Wuhan" (XKZ [2015] n° 9) , aux "Mesures administratives pour le financement des échanges universitaires internationaux pour les étudiants de deuxième et troisième cycle" XYZ [2019] n° 96) et d'autres réglementations pertinentes pour demander un financement d'échange à l'étranger.

第五章 附则

Chapitre V Dispositions supplémentaires

第十六条 本管理办法未尽事宜，按照《武汉理工大学普通全日制本科学生学籍管理规定》、《武汉理工大学普通全日制研究生学籍管理规定》、《武汉理工大学学生国际合作教育与交流管理办法》执行，特殊情况须经艾克斯马赛大学与武汉理工大学相关部门协商解决。

Article 16 Les questions non couvertes par ces mesures de gestion sont mises en œuvre conformément au "Règlement sur l'administration du statut étudiant de premier cycle universitaire général à temps plein de l'Université de Technologie de Wuhan", au "Règlement sur la gestion du statut d'étudiant de troisième cycle universitaire général à temps plein de l'Université de Technologie de Wuhan", et aux "Mesures administratives pour l'éducation coopérative internationale et les échanges étudiants internationaux de l'Université de Technologie de Wuhan". Les départements concernés de l'Université d'Aix-Marseille et de l'Université de Technologie de Wuhan se réservent le droit de négocier et de résoudre ces questions.

第十七条 本管理办法经马赛学院联合管理委员会审议通过之日起施行，由马赛学院负责解释。

Article 17 Les présentes mesures de gestion entrent en vigueur à la date de délibération et d'approbation par le comité conjoint de gestion de l'Institut, l'Institut étant chargé de leur explication.